ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 23.3.2007
COM(2007) 134 τελικό

2007/0052 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1) ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Αιτιολόγηση και στόχοι της πρότασης**

Μετά τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις υποθέσεις "ανοικτού ουρανού", όπως αποκαλούνται, το Συμβούλιο έδωσε στις 5 Ιουνίου 2003 εντολή στην Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων που περιέχουν οι εκάστοτε υφιστάμενες συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα[1] ("οριζόντια εντολή"). Στόχος αυτών των συμφωνιών με την Κοινότητα είναι η παροχή, σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς, ισότιμου δικαιώματος πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών, και η ευθυγράμμιση με το κοινοτικό δίκαιο των διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

- **Γενικό πλαίσιο**

Οι διεθνείς αεροπορικές συνδέσεις μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών διέπονται κατά κανόνα από διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, από τα παραρτήματα των συμφωνιών αυτών και από άλλες συναφείς διμερείς ή πολυμερείς ρυθμίσεις.

Οι συνήθεις ρήτρες περί καθορισμού αερομεταφορέων που περιέχονται στις διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών των κρατών μελών παραβιάζουν το κοινοτικό δίκαιο. Επιτρέπουν στην τρίτη χώρα να απορρίψει, να ανακαλέσει ή να αναστείλει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα ο οποίος έχει καθορισθεί από κάποιο κράτος μέλος αλλά δεν ανήκει ουσιαστικά στην κυριότητα και δεν είναι πραγματικά υπό τον έλεγχο του συγκεκριμένου κράτους μέλους ή υπηκόων του. Αυτό διαπιστώθηκε ότι αποτελεί διάκριση εις βάρος των κοινοτικών αερομεταφορέων που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος ενός κράτους μέλους αλλά ανήκουν σε υπηκόους άλλων κρατών μελών και ελέγχονται από αυτούς. Αυτό αντιβαίνει στο άρθρο 43 της Συνθήκης, το οποίο εγγυάται στους υπηκόους των κρατών μελών που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης εγκατάστασης την ίδια μεταχείριση στο κράτος μέλος υποδοχής τους με εκείνη της οποίας απολαύουν οι υπήκοοι του συγκεκριμένου κράτους μέλους.

Υπάρχουν και άλλα ζητήματα, όπως η φορολόγηση των αεροπορικών καυσίμων ή οι ναύλοι που επιβάλλουν οι αερομεταφορείς τρίτων χωρών στα ενδοκοινοτικά δρομολόγια, ως προς τα οποία πρέπει να εξασφαλισθεί συμμόρφωση με το κοινοτικό δίκαιο μέσω τροποποίησης ή συμπλήρωσης των διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

- **Υφιστάμενες διατάξεις στον τομέα που αφορά η πρόταση**

[1] Απόφαση 11323/03 του Συμβουλίου της 5ης Ιουνίου 2003 (έγγραφο περιορισμένης χρήσης).

Οι διατάξεις της προτεινόμενης συμφωνίας αντικαθιστούν ή συμπληρώνουν διατάξεις των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

- **Συνοχή με τις άλλες πολιτικές και στόχους της Ένωσης**

Η προτεινόμενη συμφωνία ευθυγραμμίζει τις υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών με το κοινοτικό δίκαιο και, συνεπώς, εξυπηρετεί ένα θεμελιώδη στόχο της εξωτερικής πολιτικής αερομεταφορών της Κοινότητας.

2) ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΜΕ ΤΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ

- **Διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα μέρη**

Μέθοδοι διαβούλευσης, κύριοι τομείς-στόχοι και γενικά χαρακτηριστικά των συνομιλητών

Καθ'όλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, πραγματοποιήθηκαν διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη και εκπροσώπους του κλάδου.

Σύνοψη των απαντήσεων και τρόπος με τον οποίον ελήφθησαν υπόψη

Ελήφθησαν υπόψη τα σχόλια που διατύπωσαν τα κράτη μέλη και ο κλάδος.

3) ΝΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Σύνοψη των προτεινόμενων ενεργειών**

Σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιελάμβανε το παράρτημα της "οριζόντιας εντολής", η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί με τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα συμφωνία η οποία αντικαθιστά ορισμένες διατάξεις των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών. Το άρθρο 2 της συμφωνίας αντικαθιστά τις ρήτρες περί εθνικότητας που συνήθως περιέχονται στις σχετικές διμερείς συμφωνίες από μια ρήτρα που αποκλείει τη διάκριση μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων, επιτρέποντας σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς να επωφελούνται του δικαιώματος εγκατάστασης. Το άρθρο 3 της συμφωνίας καλύπτει τα ζητήματα ασφάλειας που συνδέονται με τον καθορισμό κοινοτικών αερομεταφορέων. Το άρθρο 4 αφορά τη φορολόγηση των αεροπορικών καυσίμων, η οποία έχει εναρμονισθεί μέσω της οδηγίας 2003/96/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με την αναδιάρθρωση του κοινοτικού πλαισίου φορολογίας των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας, και ιδίως μέσω του άρθρου 14 παράγραφος 2 αυτής. Το άρθρο 5 (τιμολόγηση) αίρει τις διαφορές μεταξύ των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών και του κανονισμού αριθ. 2409/92 του Συμβουλίου για τους ναύλους και τα κόμιστρα των αεροπορικών γραμμών, ο οποίος απαγορεύει στους αερομεταφορείς τρίτων χωρών να διαμορφώνουν τις τιμές των ναύλων στις αεροπορικές μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Κοινότητας. Το άρθρο 6 αίρει τις πιθανές διαφορές με τους κανόνες ανταγωνισμού της ΕΚ.

- **Νομική βάση**

Άρθρο 80 παράγραφος 2 και άρθρο 300 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

- **Αρχή της επικουρικότητας**

Η πρόταση βασίζεται εξ ολοκλήρου στην "οριζόντια εντολή" που έδωσε το Συμβούλιο, λαμβανομένων υπόψη των θεμάτων που καλύπτουν το κοινοτικό δίκαιο και οι διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών.

- **Αρχή της αναλογικότητας**

Η προτεινόμενη συμφωνία τροποποιεί ή συμπληρώνει διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μόνο εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για να εξασφαλισθεί συμμόρφωση προς το κοινοτικό δίκαιο.

- **Επιλογή νομικού μέσου**

Η προτεινόμενη συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων αποτελεί το πλέον αποτελεσματικό νομικό μέσο για την εναρμόνιση με το κοινοτικό δίκαιο όλων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

4) ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

Η πρόταση δεν έχει επίπτωση στον κοινοτικό προϋπολογισμό.

5) ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- **Απλοποίηση**

Η πρόταση απλοποιεί τη νομοθεσία.

Οι διατάξεις μίας και μόνον συμφωνίας με την Κοινότητα θα αντικαταστήσουν τις σχετικές διατάξεις των διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, ή θα τις συμπληρώσουν.

- **Λεπτομερής επεξήγηση της πρότασης**

Σύμφωνα με την τυπική διαδικασία που ακολουθείται για την υπογραφή και τη σύναψη διεθνών συμφωνιών, ζητείται από το Συμβούλιο να εγκρίνει τις αποφάσεις για την υπογραφή και τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών και να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής[2],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(2) Η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιελάμβανε το παράρτημα της απόφασης με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(3) Η συμφωνία που έχει διαπραγματευθεί η Επιτροπή είναι σκόπιμο να υπογραφεί και να τεθεί προσωρινά σε εφαρμογή, υπό την επιφύλαξη της σύναψής της ενδεχομένως σε μεταγενέστερη ημερομηνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

1. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(τα) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να υπογράψει(ουν), εξ ονόματος της Κοινότητας, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων σχετικά με

[2] ΕΕ C της , σ. .

ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, υπό την επιφύλαξη της σύναψης της συμφωνίας σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

2. Η συμφωνία, ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, εφαρμόζεται προσωρινά από την πρώτη ημέρα του πρώτου μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να προβεί στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

3. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

2007/0052 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση και άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής[3],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[4],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(2) Η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιελάμβανε το παράρτημα της απόφασης με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(3) Η συμφωνία αυτή υπεγράφη εξ ονόματος της Κοινότητας στις […][5], υπό την επιφύλαξη της σύναψής της ενδεχομένως σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση …/…/ΕΚ του Συμβουλίου.

(4) Η εν λόγω συμφωνία κρίνεται σκόπιμο να εγκριθεί,

---

[3] ΕΕ C της , σ. .
[4] ΕΕ C της , σ. .
[5] ΕΕ C της , σ. .

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Κοινότητας, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών.

2. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να προβεί στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων

σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

αφενός, και

ΤΑ ΗΝΩΜΕΝΑ ΑΡΑΒΙΚΑ ΕΜΙΡΑΤΑ (στο εξής 'ΗΑΕ')

αφετέρου,

(αναφέρονται στο εξής ως 'Συμβαλλόμενα Μέρη')

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έκρινε ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών που έχουν συνάψει αρκετά κράτη μέλη με τρίτες χώρες είναι ασυμβίβαστες με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι μεταξύ αρκετών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ΗΑΕ έχουν συναφθεί διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών οι οποίες περιέχουν ανάλογες διατάξεις, και ότι τα κράτη μέλη υποχρεούνται να προσφεύγουν σε όλα τα πρόσφορα μέσα για να άρουν τα ασυμβίβαστα οιωνδήποτε τοιούτων συμφωνιών προς τη συνθήκη ΕΚ,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα επί διαφόρων πτυχών των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που συνάπτονται μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι, βάσει του ευρωπαϊκού κοινοτικού δικαίου, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν ισότιμο δικαίωμα πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια που συμφωνούνται μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα των υπηκόων των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η εναρμόνιση με το κοινοτικό δίκαιο των διατάξεων των διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ΗΑΕ στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών θα διασφαλίσει τη συνέχεια και την ανάπτυξη των αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ΗΑΕ,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, βάσει του ευρωπαϊκού κοινοτικού δικαίου, οι αερομεταφορείς απαγορεύεται, κατ'αρχήν, να συνάπτουν συμφωνίες οι οποίες δύνανται να επηρεάσουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και έχουν ως

αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα την παρεμπόδιση, τον περιορισμό ή τη νόθευση του ανταγωνισμού,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ΗΑΕ, οι οποίες i) απαιτούν ή ευνοούν την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων από ενώσεις επιχειρήσεων ή συνεννοημένων πρακτικών που εμποδίζουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στα εκάστοτε δρομολόγια, ή ii) ενισχύουν τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή συνεννοημένων πρακτικών, ή iii) αναθέτουν σε αερομεταφορείς ή άλλους ιδιωτικούς οικονομικούς παράγοντες την αρμοδιότητα λήψης μέτρων που εμποδίζουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στα εκάστοτε δρομολόγια, δύνανται να καταστήσουν αναποτελεσματικούς τους κανόνες ανταγωνισμού που εφαρμόζονται στις επιχειρήσεις,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι σκοπός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, δεν είναι να αυξήσει τον συνολικό όγκο της αεροπορικής κίνησης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ΗΑΕ, ούτε να μεταβάλει το ισοζύγιο μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων και αερομεταφορέων των ΗΑΕ, ούτε να θίξει την ερμηνεία των διατάξεων περί δικαιωμάτων μεταφοράς που περιέχονται στις υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοούνται ως: "κράτη μέλη", τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας· "Συμβαλλόμενο Μέρος", οιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συμφωνίας· 'Μέρος', οιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος της εκάστοτε διμερούς συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών.

2. Σε εκάστη των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα 1, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι Μέρος της συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

3. Σε εκάστη των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα 1, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες του κράτους μέλους που είναι Μέρος της συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.

ΑΡΘΡΟ 2

Καθορισμός αερομεταφορέων

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου αντικαθιστούν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται αντιστοίχως στο σημείο α) και στο σημείο β) του Παραρτήματος 2, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το εκάστοτε Μέρος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που του χορηγεί το έτερο Μέρος, και σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντιστοίχως.

2. Όταν του γνωστοποιείται καθορισμός αερομεταφορέα ή του υποβάλλονται από καθορισμένο αερομεταφορέα αιτήσεις για τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης ή αδειών τεχνικής φύσεως, υπό τη μορφή και σύμφωνα με τη διαδικασία που απαιτούνται για τον σκοπό αυτό, έκαστο Μέρος χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

   α) προκειμένου για αερομεταφορέα καθορισμένο από κράτος μέλος:

      i. ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης εκδοθείσα από κράτος μέλος σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο· και

      ii. το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα διασφαλίζει και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και ότι στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή· και

      iii. ο κύριος τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητας του αερομεταφορέα βρίσκεται στην επικράτεια του κράτους μέλους που του έχει χορηγήσει την έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης· και

      iv. ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε δια κατά πλειοψηφίαν συμμετοχής, και υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο Παράρτημα 3 ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

   β) προκειμένου για αερομεταφορέα καθορισμένο από τα ΗΑΕ:

      i. ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια των ΗΑΕ και έχει λάβει άδεια σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο των ΗΑΕ· και

      ii. τα ΗΑΕ διασφαλίζουν και διατηρούν τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα.

3. Εκάτερο των Μερών δύναται να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα καθορισμένου από το έτερο Μέρος εφόσον:

   α) προκειμένου για αερομεταφορέα καθορισμένο από κράτος μέλος:

i. ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή δεν έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης εκδοθείσα από κράτος μέλος σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο· ή

ii. το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν διασφαλίζει ή δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή εφόσον στην πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή· ή

iii. ο κύριος τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητας του αερομεταφορέα δεν βρίσκεται στην επικράτεια του κράτους μέλους που του έχει χορηγήσει την άδεια εκμετάλλευσης· ή

iv. ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε δια κατά πλειοψηφίαν συμμετοχής, ή υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο Παράρτημα 3 ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών· ή

v. ο αερομεταφορέας διαθέτει πιστοποιητικό αερομεταφορέα που έχει εκδοθεί από άλλο κράτος μέλος και δύναται να αποδειχθεί ότι, ασκώντας τα δικαιώματα μεταφοράς που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία σε δρομολόγιο που περιλαμβάνει σημείο στην επικράτεια αυτού του άλλου κράτους μέλους, συμπεριλαμβανομένης της εκμετάλλευσης αεροπορικής γραμμής η οποία διατίθεται στην αγορά ως πλήρη αεροπορική σύνδεση, ή άλλως συνιστά τέτοια σύνδεση, ο αερομεταφορέας στην πραγματικότητα θα καταστρατηγούσε τους περιορισμούς ως προς τα δικαιώματα μεταφοράς που επιβάλλονται από διμερή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων και του συγκεκριμένου άλλου κράτους μέλους· ή

vi. ο αερομεταφορέας διαθέτει πιστοποιητικό αερομεταφορέα που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος το οποίο δεν έχει συνάψει με τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα διμερή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, και δύναται να αποδειχθεί ότι τα δικαιώματα μεταφοράς που είναι αναγκαία για την προτεινόμενη εκτέλεση αεροπορικών μεταφορών δεν παραχωρούνται, κατ'αμοιβαιότητα, στον ή στους αερομεταφορείς που έχουν καθορίσει τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα.

β) προκειμένου για αερομεταφορέα καθορισμένο από τα ΗΑΕ:

i. ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια των ΗΑΕ ή δεν έχει λάβει άδεια σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο των ΗΑΕ· ή

ii. τα ΗΑΕ δεν διασφαλίζουν ή δεν διατηρούν τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα· ή

iii. ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα και τον έλεγχο, μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, υπηκόων κράτους άλλου από τα ΗΑΕ και

δύναται να αποδειχθεί ότι, ασκώντας τα δικαιώματα μεταφοράς που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία σε δρομολόγιο που περιλαμβάνει σημείο στην επικράτεια αυτού του άλλου κράτους, συμπεριλαμβανομένης της εκμετάλλευσης αεροπορικής γραμμής η οποία διατίθεται στην αγορά ως πλήρη αεροπορική σύνδεση, ή άλλως συνιστά τέτοια σύνδεση, ο αερομεταφορέας στην πραγματικότητα θα καταστρατηγούσε τους περιορισμούς ως προς τα δικαιώματα μεταφοράς που επιβάλλονται από διμερή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κράτους μέλους και του συγκεκριμένου άλλου κράτους· ή

vi. ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα και τον έλεγχο, μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, υπηκόων κράτους άλλου από τα ΗΑΕ το οποίο δεν έχει συνάψει με κράτος μέλος διμερή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, και δύναται να αποδειχθεί ότι τα δικαιώματα μεταφοράς που είναι αναγκαία για την προτεινόμενη εκτέλεση αεροπορικών μεταφορών δεν παραχωρούνται, κατ'αμοιβαιότητα, στον ή στους αερομεταφορείς που έχει καθορίσει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.

Τα ΗΑΕ, κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που τους παρέχει η παρούσα παράγραφος, και υπό την επιφύλαξη των δικαιωμάτων που τους παρέχει η παράγραφος 3 στοιχείο α) περιπτώσεις v. και vi. του παρόντος άρθρου, δεν εισάγουν διακρίσεις μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων για λόγους εθνικότητας.

ΑΡΘΡΟ 3

Ασφάλεια πτήσεων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο Παράρτημα 2 σημείο γ).

2. Όταν ένα κράτος μέλος έχει καθορίσει αερομεταφορέα του οποίου τον ρυθμιστικό έλεγχο διασφαλίζει και διατηρεί άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα των ΗΑΕ που απορρέουν από τις διατάξεις περί ασφάλειας πτήσεων της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και των ΗΑΕ ισχύουν εξίσου σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από το εν λόγω άλλο κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του συγκεκριμένου αερομεταφορέα.

ΑΡΘΡΟ 4

Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο Παράρτημα 2 σημείο δ).

2. Παρά τις τυχόν αντίθετες διατάξεις των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα 2 σημείο δ), οι συμφωνίες αυτές δεν θίγουν κατά κανένα τρόπο την ευχέρεια ενός κράτους μέλους να επιβάλλει, άνευ διακρίσεων, φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων που διατίθενται στην επικράτειά του στα αεροσκάφη καθορισμένου αερομεταφορέα των ΗΑΕ ο οποίος εκτελεί δρομολόγια μεταξύ σημείου της επικράτειας του συγκεκριμένου κράτους μέλους και άλλου σημείου της επικράτειας του ίδιου κράτους μέλους ή σημείου της επικράτειας άλλου κράτους μέλους. Στην περίπτωση αυτή, τα ΗΑΕ έχουν αντιστρόφως το δικαίωμα να επιβάλλουν, άνευ διακρίσεων, ανάλογους φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων που διατίθενται στην επικράτειά τους.

ΑΡΘΡΟ 5

Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο Παράρτημα 2 σημείο ε).

2. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορέα(είς) καθορισμένο(ους) από τα ΗΑΕ βάσει μιας από τις συμφωνίες του Παραρτήματος 1, η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο Παράρτημα 2 σημείο ε), για αεροπορικές μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπόκεινται στο ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο.

3. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορέα(είς) καθορισμένο(ους) από τα ΗΑΕ επιτρέπεται να αντιστοιχούν στις τιμές που ήδη χρεώνουν άλλες αεροπορικές εταιρείες για αεροπορικές μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 6

Συμβατότητα με τους κανόνες ανταγωνισμού

1. Παρά τις τυχόν αντίθετες διατάξεις των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα 1, οι συμφωνίες αυτές κατά κανένα τρόπο i) δεν ευνοούν την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων από ενώσεις επιχειρήσεων ή συνεννοημένων πρακτικών που εμποδίζουν ή νοθεύουν τον ανταγωνισμό ii) δεν ενισχύουν τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή συνεννοημένων πρακτικών iii) δεν αναθέτουν σε ιδιωτικούς οικονομικούς παράγοντες την αρμοδιότητα λήψης μέτρων που εμποδίζουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό.

2. Οι διατάξεις των συμφωνιών του Παραρτήματος 1, οι οποίες δεν συμβιβάζονται με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, δεν εφαρμόζονται.

ΑΡΘΡΟ 7

Παραρτήματα της συμφωνίας

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

ΑΡΘΡΟ 8

Αναθεώρηση ή τροποποίηση

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναίνεση.

ΑΡΘΡΟ 9

Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν αμοιβαία κοινοποιήσει εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν

αμοιβαία κοινοποιήσει την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό διαδικασιών.

3. Οι συμφωνίες και άλλες συμβατικές ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και των ΗΑΕ οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά, παρατίθενται στο Παράρτημα 1 σημείο β). Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες αυτές τις συμφωνίες και ρυθμίσεις από την ημερομηνία έναρξης ισχύος ή προσωρινής εφαρμογής τους.

ΑΡΘΡΟ 10

Λύση

1. Η λύση μιας από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο Παράρτημα 1 συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος όλων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας έναντι της συγκεκριμένης συμφωνίας του Παραρτήματος 1.

2. Η λύση όλων των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα 1 συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις [….], την […] ημέρα του […, …], εις διπλούν, στη βουλγαρική, τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ουγγρική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, ισπανική, σουηδική και αραβική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ: ΓΙΑ ΤΑ ΗΝΩΜΕΝΑ ΑΡΑΒΙΚΑ ΕΜΙΡΑΤΑ:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος των συμφωνιών στις οποίες αναφέρεται το άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

α) Συμφωνίες μεταξύ των ΗΑΕ και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν συναφθεί, υπογραφεί ή/και εφαρμόζονται προσωρινά

– Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** με σκοπό την καθιέρωση αεροπορικών γραμμών μεταξύ και πέραν των αντιστοίχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στη Σόφια στις 29 Νοεμβρίου 1989 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Βουλγαρίας").

– Συμφωνία μεταξύ **της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στ… [*τόπος*] στις [*ημερομηνία*] (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία (1.) ΗΑΕ – Αυστρίας")·

ισχύει σε συνδυασμό με το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Βιέννη στις 14 Οκτωβρίου 1987.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων και της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας**, η οποία υπεγράφη στ… [*τόπος*] στις [*ημερομηνία*] (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία (2.) ΗΑΕ – Αυστρίας")·

ισχύει σε συνδυασμό με τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στο Αμπού Ντάμπι στις 10 Μαρτίου 2004·

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Βιέννη στις 31 Μαρτίου 2005·

τροποποιήθηκε τελευταία με την ανταλλαγή επιστολών της 10ης Δεκεμβρίου 2006 και

– Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** με σκοπό την καθιέρωση αεροπορικών γραμμών μεταξύ και πέραν των αντιστοίχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 5 Μαρτίου 1990 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Βελγίου")·

ισχύει σε συνδυασμό με το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 8 Ιουλίου 1986·

τροποποιήθηκε τελευταία με την ανταλλαγή επιστολών της 30ής Ιανουαρίου 2001 και της 20ής Φεβρουαρίου 2001.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων**, η οποία υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 7 Δεκεμβρίου 1999 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Κύπρου")·

ισχύει σε συνδυασμό με τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στο Αμπού Ντάμπι στις 7 Δεκεμβρίου 1999·

συμπληρώθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Λευκωσία στις 23 Φεβρουαρίου 2001·

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Ντουμπάι στις 16 Οκτωβρίου 2002.

– Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 15 Δεκεμβρίου 2002 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Τσεχικής Δημοκρατίας")·

ισχύει σε συνδυασμό με τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στην Πράγα στις 24 Νοεμβρίου 1999.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων**, η οποία υπεγράφη στ… *[τόπος]* στις *[ημερομηνία]* (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Δανίας")·

ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στ… *[τόπος]* στις *[ημερομηνία]*.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων**, η οποία μονογραφήθηκε στο Ελσίνκι στις 6 Απριλίου 2004 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Φινλανδίας")·

ισχύει σε συνδυασμό με τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στο Ελσίνκι στις 6 Απριλίου 2004·

ισχύει σε συνδυασμό με το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Ελσίνκι στις 6 Απριλίου 2004.

– Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** περί αεροπορικών γραμμών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στο Παρίσι στις 9 Σεπτεμβρίου 1991 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Γαλλίας")·

συμπληρώθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 19 Σεπτεμβρίου 2001·

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Παρίσι στις 16 Σεπτεμβρίου 2004·

τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 13 Δεκεμβρίου 2006.

– Συμφωνία μεταξύ **της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 2 Μαρτίου 1994 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Γερμανίας")·

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Βόννη στις 15 Ιουνίου 2000.

– Συμφωνία μεταξύ της **Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** με σκοπό την εγκατάσταση αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ και πέραν των αντιστοίχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 16 Δεκεμβρίου 1991 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Ελλάδας")·

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στην Αθήνα στις 11 Φεβρουαρίου 1998.

– Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης της Ιρλανδίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στ… *[τόπος]* στις *[ημερομηνία]* (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Ιρλανδίας").

– Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** με σκοπό την καθιέρωση αεροπορικών γραμμών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 3 Απριλίου 1991 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Ιταλίας")·

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Ρώμη στις 10 Σεπτεμβρίου 1991·

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Ρώμη στις 8 Νοεμβρίου 1999·

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Ρώμη στις 4 Ιουνίου 2003·

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Ντουμπάι στις 30 Μαρτίου 2004·

τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Ρώμη στις 13 Δεκεμβρίου 2005.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων**, η οποία μονογραφήθηκε στη Ρίγα στις 13 Σεπτεμβρίου 2005 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Λετονίας")·

ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Ρίγα στις 13 Σεπτεμβρίου 2005.

– Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας τής Λιθουανίας** περί αεροπορικών γραμμών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία μονογραφήθηκε στ… *[τόπος]* στις *[ημερομηνία]* (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Λιθουανίας").

– Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** με σκοπό την καθιέρωση αεροπορικών γραμμών μεταξύ και πέραν των αντιστοίχων εδαφών τους, η οποία μονογραφήθηκε στο Λουξεμβούργο στις 28 Νοεμβρίου 1986 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Λουξεμβούργου")·

ισχύει σε συνδυασμό με το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 28 Νοεμβρίου 1986.

– Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης της Μάλτας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** με σκοπό την καθιέρωση αεροπορικών γραμμών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία μονογραφήθηκε στο Αμπού Ντάμπι στις 26 Νοεμβρίου 1991 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Μάλτας")·

ισχύει σε συνδυασμό με το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 26 Νοεμβρίου 1991·

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Μάλτα στις 24 Σεπτεμβρίου 2003.

– Συμφωνία μεταξύ **του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** με σκοπό την καθιέρωση αεροπορικών γραμμών μεταξύ και πέραν των αντιστοίχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 31 Ιουλίου 1990 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Κάτω Χωρών")·

τροποποιήθηκε από το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 10 Απριλίου 2000.

– Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** με σκοπό την καθιέρωση αεροπορικών γραμμών μεταξύ και πέραν των αντιστοίχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 20 Νοεμβρίου 1994 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Πολωνίας").

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων**, η οποία μονογραφήθηκε στη Λισαβόνα στις 18 Μαΐου 2005 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Πορτογαλίας")·

ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Λισαβόνα στις 18 Μαΐου 2005.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων**, η οποία μονογραφήθηκε στη Λιουμπλιάνα στις 16 Σεπτεμβρίου 2005 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Σλοβενίας")·

ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Λιουμπλιάνα στις 16 Σεπτεμβρίου 2005.

– Συμφωνία μεταξύ **του Βασιλείου της Ισπανίας και των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων** στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία μονογραφήθηκε στη Μαδρίτη στις 17 Οκτωβρίου 2001 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Ισπανίας")·

ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Μαδρίτη στις 17 Οκτωβρίου 2001.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων**, η οποία υπεγράφη στ… *[τόπος]* στις *[ημερομηνία]* (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Σουηδίας").

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων**, η οποία υπεγράφη στο Αμπού Ντάμπι στις 2 Ιουνίου 2002 (αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 κατωτέρω ως "συμφωνία ΗΑΕ – Ηνωμένου Βασιλείου")·

συμπληρώθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Λονδίνο και στο Αμπού Ντάμπι στις 16 Ιουνίου 2003 και 29 Ιουνίου 2003 αντιστοίχως.

β) Συμφωνίες και άλλες συμβατικές ρυθμίσεις που έχουν μονογραφηθεί ή υπογραφεί μεταξύ των ΗΑΕ και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα 1, στα οποία αναφέρονται τα άρθρα 2 έως 6 της παρούσας συμφωνίας

α) Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος:

– Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας (1) ΗΑΕ – Αυστρίας·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας (2) ΗΑΕ – Αυστρίας·

– Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Βελγίου·

– Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Βουλγαρίας·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Κύπρου·

– Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Τσεχικής Δημοκρατίας·

– Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Δανίας·

– Άρθρο 3 παράγραφος 2 της συμφωνίας ΗΑΕ – Φινλανδίας·

– Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Γαλλίας·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Γερμανίας·

– Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ελλάδας·

– Άρθρο 3 παράγραφος 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ιρλανδίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ιταλίας·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λετονίας·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λιθουανίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λουξεμβούργου·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Μάλτας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Κάτω Χωρών·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Πολωνίας·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Πορτογαλίας·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Σλοβενίας·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ισπανίας·

– Άρθρο 3 της συμφωνίας ΗΑΕ – Σουηδίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ηνωμένου Βασιλείου.

β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:

– Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας (1) ΗΑΕ – Αυστρίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας (2) ΗΑΕ – Αυστρίας·

– Άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΗΑΕ – Βελγίου·

– Άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΗΑΕ – Βουλγαρίας·

– Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΗΑΕ – Κύπρου·

– Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΗΑΕ – Τσεχικής Δημοκρατίας·

– Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΗΑΕ – Δανίας·

– Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΗΑΕ – Φινλανδίας·

– Άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΗΑΕ – Γαλλίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Γερμανίας·

– Άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ελλάδας·

– Άρθρο 3 παράγραφος 5 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ιρλανδίας·

– Άρθρο 5 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ιταλίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λετονίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λιθουανίας·

– Άρθρο 5 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λουξεμβούργου·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Μάλτας·

– Άρθρο 5 της συμφωνίας ΗΑΕ – Κάτω Χωρών·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Πολωνίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Πορτογαλίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Σλοβενίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ισπανίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας ΗΑΕ – Σουηδίας·

– Άρθρο 5 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ηνωμένου Βασιλείου.

γ) Ασφάλεια πτήσεων:

– Άρθρο 6 της συμφωνίας (2) ΗΑΕ – Αυστρίας·

– Άρθρο 7 της συμφωνίας ΗΑΕ – Τσεχικής Δημοκρατίας·

– Άρθρο 14 της συμφωνίας ΗΑΕ – Δανίας·

– Άρθρο 12 της συμφωνίας ΗΑΕ – Φινλανδίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λετονίας·

– Άρθρο 9 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λιθουανίας·

– Άρθρο 14 της συμφωνίας ΗΑΕ – Πορτογαλίας·

– Άρθρο 14 της συμφωνίας ΗΑΕ – Σλοβενίας·

– Άρθρο 11 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ισπανίας·

– Άρθρο 14 της συμφωνίας ΗΑΕ – Σουηδίας·

– Άρθρο 10 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ηνωμένου Βασιλείου.

δ) Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων:

– Άρθρο 7 της συμφωνίας (1) ΗΑΕ – Αυστρίας·

– Άρθρο 9 της συμφωνίας (2) ΗΑΕ – Αυστρίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Βελγίου·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Βουλγαρίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Κύπρου·

– Άρθρο 8 της συμφωνίας ΗΑΕ – Τσεχικής Δημοκρατίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Δανίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Φινλανδίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Γαλλίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Γερμανίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ελλάδας·

– Άρθρο 11 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ιρλανδίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ιταλίας·

– Άρθρο 9 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λετονίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λιθουανίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λουξεμβούργου·

– Άρθρο 5 της συμφωνίας ΗΑΕ – Μάλτας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Πολωνίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Πορτογαλίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Σλοβενίας·

– Άρθρο 5 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ισπανίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Σουηδίας·

– Άρθρο 8 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ηνωμένου Βασιλείου.

ε) Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

– Άρθρο 9 της συμφωνίας (1) ΗΑΕ – Αυστρίας·

– Άρθρο 12 της συμφωνίας (2) ΗΑΕ – Αυστρίας·

– Άρθρο 11 της συμφωνίας ΗΑΕ – Βελγίου·

– Άρθρο 11 της συμφωνίας ΗΑΕ – Βουλγαρίας·

– Άρθρο 13 της συμφωνίας ΗΑΕ – Κύπρου·

– Άρθρο 12 της συμφωνίας ΗΑΕ – Τσεχικής Δημοκρατίας·

– Άρθρο 10 της συμφωνίας ΗΑΕ – Δανίας·

– Άρθρο 12 της συμφωνίας ΗΑΕ – Γαλλίας·

– Άρθρο 10 της συμφωνίας ΗΑΕ – Γερμανίας·

– Άρθρο 11 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ελλάδας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ιρλανδίας·

– Άρθρο 12 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ιταλίας·

– Άρθρο 12 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λετονίας·

– Άρθρο 15 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λιθουανίας·

– Άρθρο 11 της συμφωνίας ΗΑΕ – Λουξεμβούργου·

– Άρθρο 10 της συμφωνίας ΗΑΕ – Μάλτας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας ΗΑΕ – Κάτω Χωρών·

– Άρθρο 7 της συμφωνίας ΗΑΕ – Κάτω Χωρών·

– Άρθρο 9 της συμφωνίας ΗΑΕ – Πολωνίας·

– Άρθρο 18 της συμφωνίας ΗΑΕ – Πορτογαλίας·

– Άρθρο 18 της συμφωνίας ΗΑΕ – Σλοβενίας·

– Άρθρο 7 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ισπανίας·

– Άρθρο 10 της συμφωνίας ΗΑΕ – Σουηδίας·

– Άρθρο 7 της συμφωνίας ΗΑΕ – Ηνωμένου Βασιλείου.